

For the Love of an Imperative Verb Matthew 13:24-30, 36-43

add translations and comments

²⁴He put before them another parable: “The kingdom of heaven may be compared to someone who sowed good seed in his field; ²⁵but while everybody was asleep, an enemy came and sowed weeds among the wheat, and then went away. ²⁶So when the plants came up and bore grain, then the weeds appeared as well. ²⁷And the slaves of the householder came and said to him, ‘Master, did you not sow good seed in your field? Where, then, did these weeds come from?’ ²⁸He answered, ‘An enemy has done this.’ The slaves said to him, ‘Then do you want us to go and gather them?’ ²⁹But he replied, ‘No, for in gathering the weeds you would uproot the wheat along with them. ³⁰**Let** [ἄφετε, **áphete**] both of them grow together until the harvest; and at harvest time I will tell the reapers, **Collect** [συλλέξατε, **sylléxate**] the weeds first and **bind** [δήσατε, **dēsate**] them in bundles to be burned, but **gather** [συναγάγετε, **synagágete**] the wheat into my barn.’”

³⁶Then he left the crowds and went into the house. And his disciples approached him, saying, “**Explain** [διασάφησον, **diasáphēson** / φράσον, **phráson**] to us the parable of the weeds of the field.” ³⁷He answered, “The one who sows the good seed is the Son of Man; ³⁸the field is the world, and the good seed are the children of the kingdom; the weeds are the children of the evil one, ³⁹and the enemy who sowed them is the devil; the harvest is the end of the age, and the reapers are angels. ⁴⁰Just as the weeds are collected and burn up with fire, so will it be at the end of the age. ⁴¹The Son of Man will send his angels, and they will collect out of his kingdom all causes of sin and all evildoers, ⁴²and they will throw them into the furnace of fire, where there will be weeping and gnashing of teeth. ⁴³Then the righteous will shine like the sun in the kingdom of their fathers. Let anyone with ears **listen** [ἀκουέτω, **akouétō**]!” [NRSV89]

13:30

ἄφετε, **áphete**; *vb*: 2nd aor act **imperative** 2nd pers pl from ἀφημι

translations: **let** [NRSV98, ESV, NAB, NRSVue], also **permit** [NGEINT], **dejad** [IAdNT]

συλλέξατε, **sylléxate**; *vb*: aor act **imperative** 2nd pers pl from συλλέγω

translations: **collect** [NRSV98, NAB, NGEINT, NRSVue], also **gather** [ESV], **recoged** [IAdNT]

δήσατε, **dēsate**; *vb*: aor act **imperative** 2nd pers pl from δέω

translations: **bind** [NRSV98, ESV, NRSVue], also **tie** [NAB, NGEINT], **atad** [IAdNT]

συναγάγετε, **synagágete**; *vb*: 2nd aor act **imperative** 2nd pers pl from σύναγω
translations: **gather** [NRSV98, ESV, NAB, NGEINT, NRSVue], also **recoged** [IAdNT]

13:36

διασάφησον, **diasáphēson**; *vb*: aor act **imperative** 2nd pers sg
translations: **explica** [IAdNT]

φράσον, **phráson**; *vb*: aor act **imperative** 2nd pers sg from φράζω
translations: **explain** [NRSV89, ESV, NAB, NGEINT, NRSVue]

13:43

ἀκούέτω, **akouétō**; *vb*: pres act **imperative** 3rd pers sg from ἀκούω
translations: **listen** [NRSV89, NRSVue], also **let . . . hear** [ESV, NGEINT], **ought to hear** [NAB], **oiga** [IAdNT]

Scripture quotations are from the New Revised Standard Version Bible, copyright © 1989 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide.

Gene Crossett, Jr.
January 10, 2023
March 18, 2023